

M53-650CMDW



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	10-12
РЕГУЛИРОВКИ	13
ПУСК И ОСТАНОВ	14-15
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	15-16
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	16-18
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	19

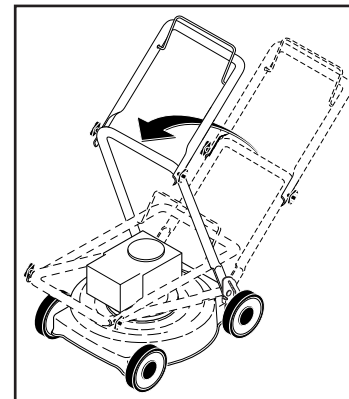
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	10-12
REGULEERIMINE	13
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	14-15
KASUTAMINE	15-16
HOOLDUS	16-18
ÜLDINFO	19

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	10-12
REGULIAVIMAS	13
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	14-15
NAUDOJIMAS	15-16
EKSPLOATACIJA	16-18
BENDROJI INFORMACIJA	19

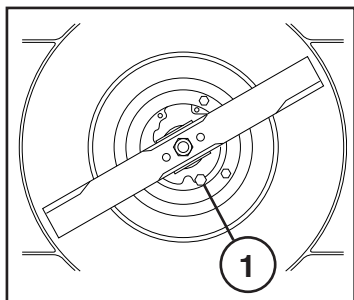
SATURS	LPP
DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪŠANA	10-12
NOREGULČĒŠANA	13
ĪEDARBINĀŠANA UN APSTĀDINĀŠANA	14-15
LIETOŠANA	15-16
APKOPE	16-18
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	19

СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	10-12
НАСТРОЙКИ	13
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	14-15
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	15-16
ПОДДРЪЖКА	16-18
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	19

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	10-12
REGLAJE	13
OPRIRE ȘI PORNIRE	14-15
UTILIZARE	15-16
ÎNTREȚINERE	16-18
INFORMAȚII GENERALE	19



- RU ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
 Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.
- EE ÜLDINFO**
Transport
 Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.
- LT BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
 Ajunkite uždegimo žvakės švarką. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir idleiskite benziną.
- LV VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
 Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļu un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.
- BG ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
 Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.
- RO INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
 Debransați cablul bujiei. Goliiți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



- RU** (1) **ПРОБКА СЛИВА МАСЛА**
- EE** (1) **ÖLI VÄLJALASKE KORK**
- LT** (1) **TEPALO DRENAŽO DANGTELIS**
- LV** (1) **ĒDĀS NOTECES AIZBĀZNIS**
- BG** (1) **ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО**
- RO** (1) **BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI**

RU Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

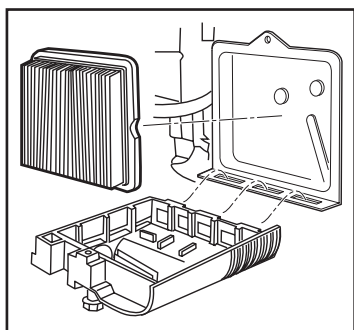
EE Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

LT Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Padildykite variklį, nuimkite uždegimo įvakes galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.

LV Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 mašīnas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasilstu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadus. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšējās daļas un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.

BG Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

RO Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflate sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



- RU** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- EE** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- LT** Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite vargtį, nuimkite dangtelį ir idimkite filtro kasetę.
- LV** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- BG** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- RO** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки
ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных установок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделяйте внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении заклипировок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

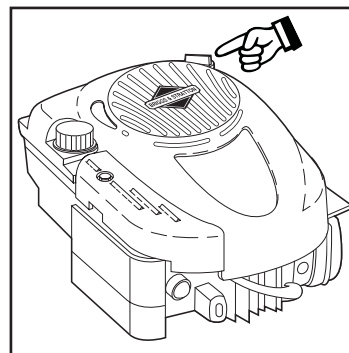
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinaid, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseesadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad vigastada.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.



Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitamise kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitamise kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.



Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklą. Lygis turi býti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi býti ásuhta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygį. Nepripilkite per daug tepalo.



Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvcjiet dziduma mçrítāju. Edðas lîmenim ir jåbût starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVÇROJÏET:** Dziduma mçrítåjs ir jåskrûvc uz leju līdz padam galam, lai iegût pareizu edðas daudzuma mçrîjumu. Nelejiet tvertņç ar pārāk daudz edðas.



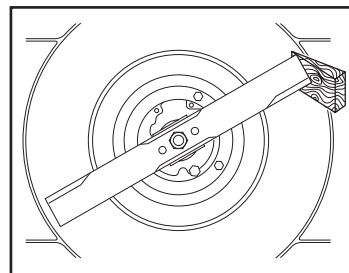
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.



Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.



Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünla kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balansseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.



Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Ģlifuoti ir balansuoti pjauwantą admeną. Nuimkite uždegimo įvakes galvutę. Pritaikant ir nuimant admeną, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjauwantą admeną ir atiduoti á serviso dirbtuve ģlifavimui ir balansavimui. Surinkdami admeną, kruopđčiai priverťkite varťtį.



Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griedanas asmens asinādana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvcjiet griedanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.



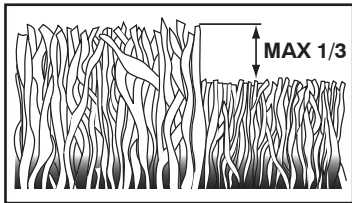
Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждате на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.



Anual (după terminarea sezonului)

Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama si duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



(RU)

Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.

(EE)

Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.

(LT)

Pjaukite vejf du kartus á savaitf per aktyvf tólfs augimo periodf. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 tólfs augdčio, ypač sausuose metf laikotarpiuose. Pirmf kartf pjaunant, nureguliuokite didesnį pjovimo aukdčf. Aptjūrėkite rezultatf ir nuleiskite pjovėjį iki pageidaujamo aukdčio. Pjaukite lėtai ar pjaukite tólč du kartus, jeigu ji yra labai didelė.

(LV)

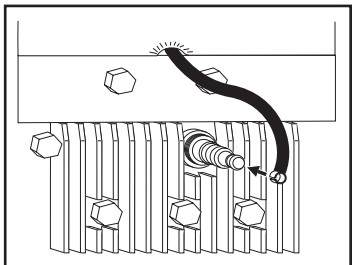
Zāles aktīvās augšanas periodā pāaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pāaujiet ar augstu griešanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pāvgju līdz vēlamojam līmenim. Pāaujiet lēnām vai arī pāaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.

(BG)

Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

(RO)

În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



(RU)

Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания всегда снимайте штекер провода свечи зажигания. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.

(EE)

Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remont-, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis.

(LT)

Ekspluatacija

Visados nuimkite uždėgimo tvakes galvutė prieš remontf, valymf arba priežiūrą. Po 5 valandf darbo suvertkite varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą. Tvakes galvutė turi būti aukdčiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.

(LV)

Apkope

Vienmcf noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pāvgja augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.

(BG)

Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място.

(RO)

Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când mașina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.

(LT)

Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos toliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančf saugumo taisyklf nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydčiai perskaitykite dīr instrukcijf. Ąsidėmėkite apie valdymf ir teisingf ārangos naudojimf.
- Niekada neleiskite naudoti toliapjovcf vaikams arba ūmonėms, kurie nėra susipaŭnė su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdčios organai gali apriboti operatoriaus amfif.
- Niekada nepjaukite kol dalia yra ūmonės, yapč vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi uždėlaimingus atsitikimus arba pavojf, kas grėsis kitiems ūmonėms arba jf turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtf neslystantčiais padais avalynė ir ilgas kelnes. Nedirbkite su āranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirf avalynė.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite ārangą, ir padalinkite visus daiktus, kuriuos toliapjovė gali uškliudyti ir nusviesti.
- ĄSPĖJIMAS – benzinas yra greitai ušilispsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benzinf) ā bakf tikiai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieš variklio uždėdimf. Niekada neuimkite degalf bako dangtā arba nepilkite benzinf kai variklis dirba arba kol variklis yra uškaitės.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite uvesti variklį, bet pergabinkite mechanizmā toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite idvengti ušidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalf bakeliū ir konteineriū dangčius.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš naudojimf visada vizualiai patikrinkite, ar admenys, admenf varčiai ir pjaustytuvo montažo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas idlaikytf pusiausvirf.
- Naudojantis daugiaadmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukanč vienf admenā gali sukltis ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklā uđdaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tikiai dienos dvisioje arba prie geros dirbtinės sviesos.
- Venkite, kur āmanoma, naudoti ārangą drėgnai tlei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami dlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekiniū, pjaukite skersai dlaitf, ne stačiai aukdtyt ūmyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptā dirbdami ant dlaitf.
- Nepjaukite per daug stačius dlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada toliapjovcf pasukate, apskukate atgal arba traukiate link savcs.

- Sustabdykite admenā, jeigu toliapjovcf reikia pakreipti transportuojant ne per tólč, arba transportuojat toliapjovcf ā kitf numatytf nupjauti plotf.
- Niekada nedirbkite su toliapjove, kuriai sugedcf saugumo ārenginiai, arba be uđdėt saugumo ātaisf, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba tólfs surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimf ir nedidinkite variklio apsuku skaičf. Naudojant variklā perdaug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklā atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant ārangf.
- Užveskite variklā arba ājunkite motorf atsargiai pagal instrukcijf, stovėdami saugiu atstumu nuo admenf.
- Nepakreipkite toliapjovcf uđvedant variklā arba ājungiant motorf, idskyrus atvejus, kada toliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimf. Dėuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tikiai tr dalā, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neuŭveskite variklį stovėdami priedais idmetimo vamzdā.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančf detalif, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad idmetimo vamzdžio anga būtf atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite toliapjovcf kol dirba variklis.
- Idjunkite variklā ir atjunkite uđdegimo tvakiū laidfdiais atvejais:
 - prieš idvalant mechanizmā arba dujū idmetimo angf;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - ātraukus svetimkūnius arba uškliudytus daiktus. Patikrinkite toliapjovcf, ar nėra sugadintas admuo bei kitos dalys, - idtaisykite prieš id naujo paleidžiant ir naudojant toliapjovcf;
 - toliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklā:
 - kada paliekate toliapjovcf arba baigiate darbą;
 - prieš degalf āpylimf.
- Sumažinkite droselio padėtā kol variklis idsjungtas ir, jeigu variklis yra su idsjungimo voŭtuvu, ušukite degalus baigcf pjovimo darbus.
- Nesukubėkite stumdami dirbančf dienapjovcf.

IV. Ekspluatacija ir laikymas

- Laikykite visas varžles ir varžtus prisuktus ir āsitikinč, kad visa ārangą yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uđdaroje patalpoje ārangf su benzino bake, nes benzino garai gali ušilispsnoti nuo atvirs liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tikiai tada padėkite uđdaroje patalpoje.
- Kad idvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklā, duslintuvf, baterijū skyrif bei benzino laikymo vietf dvarias, neuŭterdėtas tlei bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite tólfs surinkėj, ar nėra nudilcs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtuđtinti ar idvalyti degalf bakf, darykite tai tikiai po atviru dangumi.



I. Apmâcîba

- Uzmaniņi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad nedaujiet izmantot zāles pādvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazīdināti ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepdaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

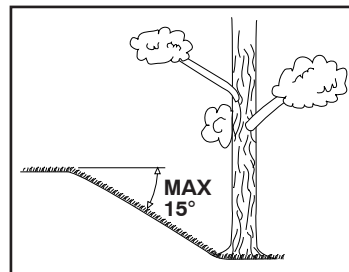
- Pdaļauj zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājas ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS - Benzīns ļoti viegli uzliesmo.
 - Glabājiet benzīnu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā uz degvielas uzpildes laikā nesmēciet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izdēfakstījies, nemēģiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet mašīnu prom no laukuma ar izdēfakstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamēr benzīns nav izkliedēts.
 - Kārtīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakaļ un aizsērējiet konteineru vākus.

- Nomainiet bojātus kustinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezņi nav nolietojies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātu asmeņu un skrūves komplektus, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmēnu mašinām, tā kā griezties vienam asmenim, griežas arī pārējie.

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pāļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalnēs.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotējošas mašīnas, pāļaujiet diagonāli pa nokalnēm, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepāļaujiet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pāvcīpi uz sevi.

- Apstādīniet asmeni, ja zāles pārvācju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pārvācju uz un prom no pūdašanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvācju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paštrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmeņiem.
- Nenolieciet zāles pārvācju, kad iedarbināt dzinēju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pārvācju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Ģajā gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvot izsviedēja priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izsviedēja atvērums.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pārvācju, kamēr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīrīt bloīctas vietas un izsviedēju;
 - pirms pārbaudāt, tīrīt vai darbināt zāles pārvācju;
 - pcc uzdarbināt sverdiermenim. Pārbaudiet, vai zāles pārvācjs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pārvācju;
 - ja zāles pārvācjs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādīniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles pārvācju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas droselos iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modefā dzinējs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pūdašanas beigās.
- Lietojot piekabes šķekli, kustieties lēnām.

- Piegrieziet ciedi visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drodā darba stāvoklī.
- Nekad nēglabājiet iekārtu, kuras tvertņņ ir benzīns, ķķā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteili.
- Āaujiet dzinĀjam atdzist, pirms noglabāĀat iekārtu noĀotgotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpĀjieties par to, lai dzinĀjā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk edāīni.
- Biēti pārbaudiet zāles savācĀju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- DrodiĀbas nolūķķā nomainiet nolietotās vai bojātās detaĀas.
- Ja deĀvijas tvertne ir jāiztukdķķo, tas jāĀdara ārā.



- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.



- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.



- Pavara ásijungia (1) ir atsijungia (2) droselio pagalba.



- Priekdējā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kļoii roktura auqdā.



- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.



- Cupleare (1) si decupleare (2) cu acționarea barei de cuplare aflat la capătul mânerului.



Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15° .



Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.



Nenaudokite pjovėjų ant žemės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.



Pdâvçju nevajadzçtu lietot uz laukuma, kura slîpums pârsniedz 15°. Tas var izraisît dzinçja ed'doðanas problçmas.



Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.



⁹⁾ Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.



Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuoksad, kivid ja mäanguasjad.



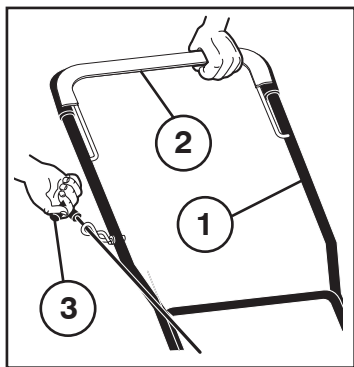
kaip medžių ūkas, taisyklės, akmenys.



rotadlietas un akmeņi.



Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



(RU)

Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

(EE)

Käivitamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lasage kütust, kui mootor töötab.**

- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemet. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

(LT)

Paleidimas ir sustabdimas

Padėti pjovėj ant plokščiaus paviršiaus. Pastaba: ne ant tvyruoto ar kito panašaus būraus paviršiaus. Ąpilkite degalus á bakr, neprimaišyti tepalr. Degalai ir tepalai naudojami be dvinio priemaidr. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Laikykite variklio stabdá prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankenr. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdytá variklá, atleiskite variklio stabdá.

(LV)

Iedarbināšana un apstādināšana

Novietojiet pđāvci uz līdzenas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet ivertni ar benzīnu, nevis eđdas un benzīna maisījumu. Var izmantot kā degvielu bez tā arī ar svina piedevām. Neuzpildiet mađinu ar benzīnu, ja darbojas motors.

- Turiet dzinča bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Nedāujiet startera trosi aizkrist atpakađ.
- Lai apstādinātu motoru, atlaidiet motora bremžu skavu.

(BG)

Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

(RO)

Opreire si pornire

Asezați masina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentati rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât si benzina fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.

- Țineți cu mâna furca frânei motorului si trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

(BG)

Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничения за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускате машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кисл.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на когела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютното необхо-димото и повдигнете само тази ѝ част, която е отделена от лицето, което я управлява.
- Не пускате машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
 - преди проверка, почистване или извър-шване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седа-лката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploataării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a masinii.
- Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cósitului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele neacoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosită mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în recipiente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrăsciat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați mașina din aria împrăsciată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vapori de benzină nu s-au evaporat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

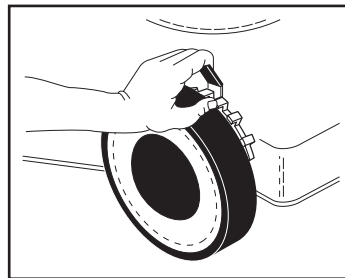
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tundeți iarbă de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defecțiunile și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decupați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz nu înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării masinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifiant de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.



Reguleerimine

Niidukit on võimalik reguleerida erinevate lõikekõrguste. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebahõltslane lõikus.



Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Reguliukite pageidaujant augdčią su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame augdtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



Regulčšana

Pdāvčjam var uzdot dādus griedanas līmeņus. Noregulčjiet včlamo griedanas līmeni, izmantojot kloī pie katra no riteņiem. Pastumiet kloī uz riteņa pusi un uzdodiet griedanas līmeni. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā padā augstumā, pretčjā gadījumā zāle būs nopdauta nevienmčrīgi.



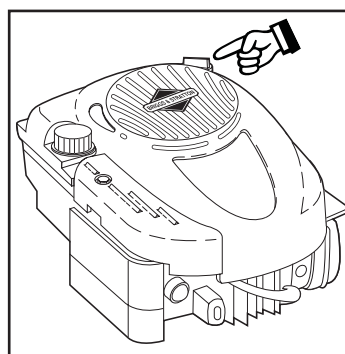
Настройка

Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.



Ajustare

Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisle õli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo ápylimas

Ípilkite i variklā variklio tepalą. Galima naudoti SAE30d (Perskaitykite pridėtą variklio naudojimo instrukcijas).



Ed'das ieliedana

Ieliet dzinčjā motorā ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)



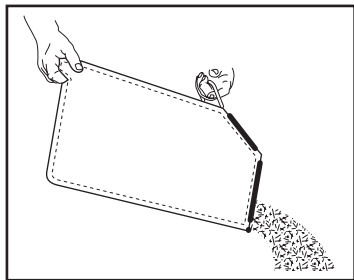
Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



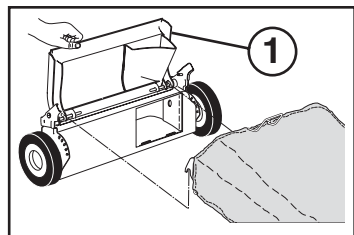
- (RU) Опорожнение травосборника**
- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
 - Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
 - Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.
- (EE) Murukoguja tühjendamiseks**
- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
 - Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
 - Ärge laske kotti mõõda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

- (LT) Ištuštinti žolės surinkėjų**
- Norint ištraukti žolės surinkėjų, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
 - Pakelti apatinės dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
 - Tuđtinant nekratyti maišo, kad išvengtų pažeidimų.

- (LV) Lai iztukdotu savācēju**
- Lai noņemtu zāles savācēju, atļaidiet dzināja bremzes trimeri motora apstādināšanai.
 - Paceliet aizmugurčjo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz roktura.
 - Neraustiet maisu iztukdojot, tas nevajadzīgi nolietos to.

- (BG) Изпразване на торбата за трева**
- За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
 - Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
 - При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтъква ненужно.

- (RO) Golirea dispozitivului de golire a ierbii**
- Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
 - Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
 - La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



- (RU) Переоснащение косилки для заднего мешка – для мульчирования –**
- Травосборник установлен.
 - Задняя дверка (1) закрыта.
- (EE) Niiduki ümberseadistamine tagumise murukoguja kasutamise –**
- Murukoguja paigaldatud.
 - Tagumine klapp (1) suletud.

- (LT) Performuoti toliapjovė žolės rezervuarui –**
- Tolės surinkėjų dėdė.
 - SMULKINTOJUI –
 - Užpakalines dureles (1) uždaryti.

- (LV) Lai pārveidotu pļāvēju aizmugurčjam maisam –**
- Uzmontēts zāles savācējs.
 - SMALCINĀŠANAI –
 - Aizmugurčjais vāks (1) aizvērts.

- (BG) Монтиране на приспособления използване на задната торба за трева – за мулчиране –**
- Поставете торбата за трева.
 - ЗА МУЛЧИРАНЕ –
 - Затворете задната вратичка (1).

- (RO) Modificarea masinii de tuns iarba pentru ambalare în saci –**
- Instalarea dispozitivului de reținere a ierbii.
 - PENTRU CONCASARE –
 - Închideți usa posterioară (1).

- (RU) Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.**
- (EE) Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.**
- (LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.**
- (LV) Die simboli var parādīties uz jūsu maģinas vai arī produkta dokumentācijā. Lemācieties un izprotiet to nozīmi.**
- (BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.**
- (RO) Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora.**

ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGŠĒE KASUTUS INĒENDOT
PERSKATYTI KAI NAUDJIMOSI INSTRUKCIJĄ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJĄ
PROČETETE UȚȚBAHIETO
CITITI MANUALUL DE UTILIZARE

ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOTORI KĀVĒTAMINE
MARĶĻIO (MOTOROS) PALEIDIMAS
MOTORA IESĻĢĢDANA
PUČHETE DVIĢATEĻA
PORNIREA MOTORULUI

МАСЛА
KUTUS
DEĢĻAI
DEĢVIELA
GORĪBO
COMBUSTIBIL

НИЗКИЙ
MADAL
ZĒMAS
ZEMŅU
HĪSKO
DIMINUARE

ВЫСОКИЙ
AUGSTAS
AUGSTU
BĪSKO
CREȘTERE

БЫСТРО
KĪIRESTI
ĢREĢTAI
ĀTRI
BĒPZO
VITEZĂ DE
AVANSARE MARE

МЕДЛЕННО
AEĢLASELT
LĒTAI
LĢŅI
BĀBŅO
VITEZĂ DE
AVANSARE MICĂ

ЗАСЛОНКА
OHUKĻAPP
DROSELIS (STARTERIS)
GAISA DROSELE
DROSELŅA KLĀPA
STARTER

БАТАРЕЯ
AKU
BATERIJA
AKUMULATORS
AKUMULĀTOR
BATERIE

ТОПЛИВО
ĢĻĪRŅŅK
PĻŪVEĻO AUGSTIS
EDDAS SPĪEDIENS
HAĻĢĢANE NA MASĻOTO
ÎNĂĻȚIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAIUST
ĀSPĒJIMAS
PIESĀGIETIES
ВНИМАНИЕ!
PRECAUȚIE

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
STOVĒTI ATOĶĻAU
(NESTOVĒTI ĢĻĻIA)
BRIDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE

КОСИЛКА
BĪSOTA
ĻŪĶEKĢRĢGUS
DĒMESIO
PĻĢVČJA AUGSTUMS
BĪSOCIŅA NA KŢSENE
VIBRĀȚIE

ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
HOIDUĢE LENDU PAISKUNĢD
ESEMETE EEST
SAUGĢKĪTES NUO METAMŖ DAIKŖ
PIESĀGIETIES NO SVĪESTIEM PRIEKŠMETIEM
PAZĒTE CE OT IZĢVĢRĢJŅŅI PŖEDMETI
ATENȚIE LA OBIECTELE AZVĂRLITE

УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
MŖRTASE
TRĪUKŠMO LYĢIS
SKĀNAS JAUDAS LĪMENIS
NĪVO NA ZVUKA
NĪVEL ACUSTIC

ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАСТОЯНИИ
OHĤ. HOIDKE KĀED
JA JĻĻAD EEMAL

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
ĀRĢE LŪBĢGE KŖRVALISI ISĪKĻD MASĻNĀ LĀHĒDALE
NEĻEISĢTE PŖIETI PAĻIN KĻMS
SKĀTTĀJĒIEM JĀĪEVČRO DISTANCE
DŖĢĢTE ŽRĪTELĪTE HĀSTRĀNA
INTERZISĂ APROPIEREA ALTOR PERSOANE

ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNĢD
KĀRSTI PĀVĪRSĻJĀ
KĀRSTAS VIRSMAS
GORĢLI PŖŖRĢHŅOSTI
SUPRĀFETEĀ SUPRĀINCĂLTITE

ОПАСНОСТЬ
SARGĪET
SAUGĢKITE
RANKAS IR KOJAS
BĪSTAMI, SARGĪET
KĀJAS UN ROKAS
OPĀCHOCT, PAZĒTE
PĻĒETE I KĻKĀTĀ
PERICOL, NU VĂ
APROPIATI MĀINĻLE
SAU PICIOARELE

ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIV
EUROPINES ĀRENGIMŖ SAUGUMO DIREKTIVOS
EIROPAS DIREKTIVA PAR MAŠĪNU DROBĪBU
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAȘINĂ CONCEPTĂ CONFORM
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

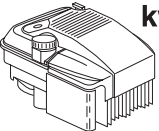
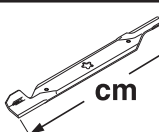
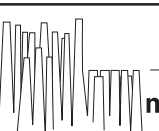
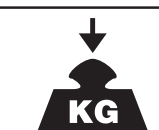
НЕ УДАЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ĀRĢE EEMĻADAGE KĀTEID, KUI MOOTOR TŖOTĀV
NĒNĪUMTI GAUBŖR KOL DIRBĀ VARĪKLIS
NĒNOĒMŖT AIZSĀRGUS, KĀMČR DARBOJAS MOTORS
NE OTSTRĀNĪJĀIET PŖEDPĀZĪNĪTE
KĀĻĀCI, DŖKĀTO RĀBŖTI DVIĢĀTEĻĀTI
NU ÎNDEPĀRTĀȚI APĀRĀTOAREA ÎN
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

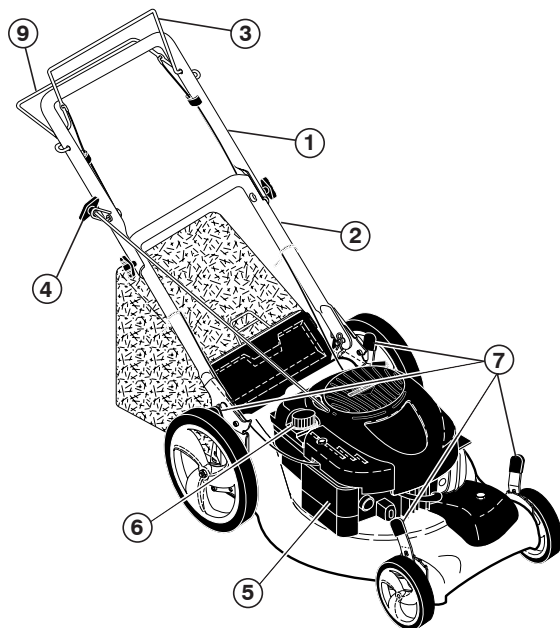
CE

FOR SERVICE IN USA CALL
1-800-4-A-GRASS

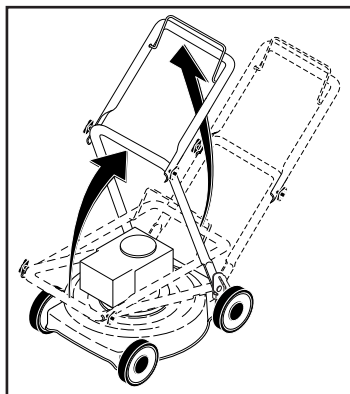
MODEL / MODELE
SERIAL / SERIE
PRODUCT NO. / PRODUT NO.
RPM
BR
MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.

M53-650CMDW

	kw	4,8
	km/h	0-4,2
	cm	53
	mm	33-90
	KG	41,3
EN836:1997/A2		
EMC 2004/108/EC		
ISO 3744 98/37/EC	LpA	< 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LpA	< 98 dBA
	ВИБРАЦИЯ VIBRACIJA VIBRATSIION VIRPĒJIMAS	ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2.5 m/s²

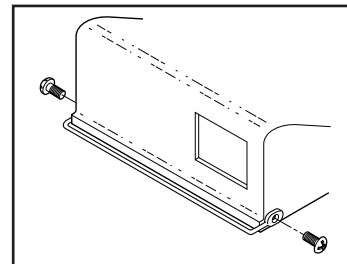


	RU	EE	LT	LV	BG	RO
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđģjais Rokturis	Горна дрѣжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakđģjais Rokturis	Долна дрѣжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidur	Variklio Sustabdymo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дрѣжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Āsiurbimo Voļtuvas	Benzīna Tvertnes Atvērums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augđģio Regulavimo Rankena	Augstumu Regulģjođais Rokturis	Рѣчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Ālimiei
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajģģa Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



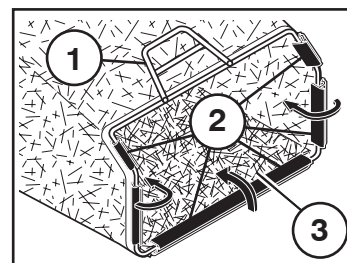
RO MONTARE Mănerul
Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.

- RU СБОРКА Рукоятка**
Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевёрнутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.
- EE KOKKUMONTEERIMINE Käepide**
Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.
- LT SURINKIMAS Rankena**
Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti varžles.
- LV UZSTĀDĪDANA Rokturis**
Velciet rokturi uz augšā bultas virzienā. Kamēr rokturis ir pacelts uz augšu, piegrieziet spārnū skrūves.
- BG МОНТАЖ Дръжка**
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.



- RU Установка заднего кожуха для защиты ног**
Установите так, чтобы угол был направлен вверх, затем закрепите с помощью имеющихся зажимов.
- EE Tagumise jalakaitse paigaldamine**
Paigaldage jalakaitse nagu joonisel kujutatud ja kinnitage juuresolevate kinnituselementidega.
- LT Pridėti užpakalinį kojų saugiklį**
Pridėti saugiklį kaip parodyta pėdinyje ir pritvirtinti.
- PAS-TABA:** Kojų saugiklis turi būti pridėtas saugiam mechanizmo naudojimui.

- LV Aizmugurģā pēdu sarga uzmontģdana**
Novietojot sargu, kā parādģts, un pievelciet komplekta sastiprinājumus.
- BG Монтиране на задния предпазител за крака**
Поставете предпазителя, както е показано на фигурата и закрепете с доставените закрепващи елементи.
- RO Instalarea dispozitivului de protecție pe partea posterioară a mașinii**
Poziționați dispozitivul conform ilustrației și fixați-l cu mijloacele de fixare furnizate.



- RU Сборка и крепление травосборника**
Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- EE Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine**
Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jääk osa oleks suunatud alla.

- RU (1) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА (2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА (3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ**

- EE (1) MURUKOGUJA RAAM (2) VINIÜLIST KATE (3) RAAMI AVA**

- LT (1) SURINKĖJO RĖMAS (2) VINILINIS TVIRTINIMAS (3) RĖMAS**

- LV (1) SAVĀCĶJĀRĀMIS (2) PLASTMASAS UZMALAS (3) SAVĀCĶJĀRĀMJA ATVERE**

- BG (1) РАМКА НА ТОРЕБАТА ЗА ТРЕВА (2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ (3) ОТВОР НА РАМКАТА**

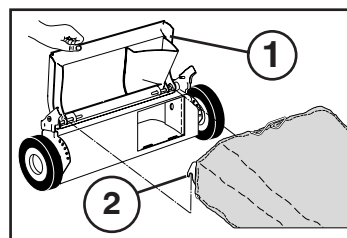
- RO (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE (2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL (3) APERTURA CADRULUI**

- LT Surinkti ir pridėti tolės surinkėjų**
Ādėti tolės surinkėjo rėmį á tolės maiđį tvirta puse á apačia.

- LV Zāles savācģjmaisa uzstāģdāna un montāģa**
Ievietojiet savācģģa rāmi savācģģmaisā, lai maisa stingrā daģā ir maisa ir apakģā.

- BG Сглобяване и поставяне на торбата за трева**
Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.

- Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii**
Așezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.



- RU (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА (2) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА**
- EE (1) TAGUMINE KLAPP (2) MURUKOGUJA RAAM**
- LT (1) UTPAKALINĖS DŪRYS (2) TOLĖS SURINKĖJO RĖMAS**
- LV (1) AIZMUGURĶJĀIS VĀKS (2) SAVĀCĶJĀRĀMIS**
- BG (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА (2) РАМКА НА ТОР-БАТА ЗА ТРЕВА**
- RO (1) USĂ POSTERIOARĂ (2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE**